OPERA
KRAKOWSKA

W. A. Mozart

Cosi fan tutte

4 marca 2007 / **March 4th 2007**

Scena w gmachu Teatru im. J. Słowackiego

Stage at the J. Słowacki Theatre

COSI FAN TUTTE czyli szkoła kochanków
LIBRETTO

Akt I

Ferrando i Guglielmo, młodzi szlachcice zakochani w pochodzących z Ferrary siostrach – Dorabelli i Fiordiligi – wiodą spór z Don Alfonsem, który sceptycznie wypowiada się na temat wierności kobiet i zakłada się z nimi o sto cekinów, że przywiedzie ich ukochane do zdrady. Pod nieobecność narzeczonych dziewczęta pocieszają się wizerunkami swoich kawalerów, gdy Don Alfonso przynosi wiadomość o nagłym wezwaniu oficerów na front. Ferrando i Guglielmo przybywają zatem, aby pożegnać się z pannami. Żalom i zapewnieniom o wzajemnej miłości oraz wierności nie ma końca. Dziewczęta załamane wyjazdem narzeczonych, postanawiają pod ich nieobecność wycofać się z życia towarzyskiego. Do przeprowadzenia swej intrygi Don Alfonso pozyskuje pokojówkę Despinę. Z jej pomocą wprowadza do domu sióstr rzekomych kupców albańskich, pod przebraniem których kryją się Ferrando i Gugliemo. Wobec natarczywości intruzów Fiordiligi deklaruje w imieniu swoim i siostry niewzruszoną obojętność na zaloty amantów. Po południu, w ogrodzie Fiordiligi i Dorabelli „Albańczycy" ponawiają jednak próbę uwiedzenia panien. Tym razem, aby wzbudzić ich litość symulują otrucie. Z objęć śmierci wybawia ich interwencja przebranej za lekarza Despiny, stosującej metodę znanego doktora Mesmera, co wszakże nie ratuje ich przed przepędzeniem z domu sióstr.

Akt II

Jakiś czas później Despina przekonuje dziewczęta, by nie odrzucały zbyt lekkomyślnie swych adoratorów. Gwoli zabawy Dorabella i Fiordiligi godzą się zatem na niewinny flirt. Nieświadomie, każda panna wybiera narzeczonego drugiej: Dorabella decyduje się na Guglielma, Fiordiligi wybiera Ferranda. Wieczorem dochodzi do ponownego spotkania. Rozpoczyna się ono serenadą obu amantów, po czym obie pary wybierają się na przechadzkę po ogrodzie. Jako pierwsza zalotom ulega Dorabella, gdy Guglielmo oferuje jej medalik w kształcie serca, równocześnie zabierając pannie medalik z podobizną Ferranda. Niedługo jednak Guglielmo cieszy się ze swojego, gdyż i Ferrandowi udaje się w końcu uwieść Fiordiligi. Despina i Don Alfonso aranżują sfingowaną ceremonię ślubną. Despina udająca tym razem notariusza, łączy Fiordiligi z Semproniem, a Dorabellę z Tizie, bo takie imiona przybrali Ferrando i Guglielmo w przebraniu Albańczyków. Ale oto z misji nagle powracają narzeczeni, którzy już jako Guglielmo i Ferrando demaskują wiarołomstwo obu panien. W sukurs obu parom przychodzi Don Alfonso, godząc wszystkich w imię uniwersalnej prawdy, iż „tak czynią wszystkie" (*cosi fan tutte*).

COSI FAN TUTTE ossia la scuola degli amanti
SYNOPSIS

Act I

Ferrando and Guglielmo, young noblemen who fell in love with two sisters of Ferrara, Dorabella and Fiordiligi, argue with Don Alfonso, who is sceptical about women's constancy. Don Alfonso bets one hundred zecchinos claiming that he can bring the boys' sweethearts to betrayal. In the absence of their fiancés, the girls take consolation in admiring the pictures of their boyfriends, when Don Alfonso brings news that the officers have been suddenly ordered away to the front. Ferrando and Guglielmo soon arrive to bid farewell to the ladies. Grief and assurances of mutual love and faithfulness continue. The girls suffer after their boys' departure, and decide to withdraw from social life during their absence. To prepare his intrigue, Don Alfonso wins chambermaid Despina. With her help, Don Alfonso brings to the sisters' home alleged Albanian merchants, who are actually Ferrando and Guglielmo in disguise. Since the intruders are insistent, Fiordiligi declares on behalf of both ladies their unshakable indifference to courting. In the afternoon, the "Albanians" try to deceive the ladies again in the sisters' garden. This time, to arouse mercy, they pretend to be poisoned. Despina, disguised as a doctor, saves them from death, using the method of well-known doctor, although that does not save them from being chased away from the sisters' home.

Act II

Some time later, Despina persuades the girls not to deny their suitors too quickly. Just for fun, Dorabella and Fiordiligi agree for an innocent flirt and decide to pick their suitors. Unknowingly, they select the other's boyfriends: since Dorabella prefers Guglielmo, Fiordiligi chooses Ferrando. Another meeting with the "Albanians" takes place in the evening. It starts with the suitors' serenades, and is followed by a walk in the garden by both couples. The first to surrender to courting is Dorabella when Guglielmo gives her a heart-shaped medallion and takes away the one with Ferrando's portrait. Guglielmo is not triumphant long, as also Ferrando manages to deceive Fiordiligi. Despina and Don Alfonso arrange for fake marriage ceremonies. Despina plays a "notary" to marry Fiordiligi to Sempronio and Dorabella to Tizie, as Ferrando and Guglielmo called themselves when disguised as the Albanians. However, suddenly the fiancés return from their mission, and, now as Guglielmo and Ferrando, expose the faithlessness of both ladies. The girls are then helped by Don Alfonso who reconciles everybody in the name of the universal truth that "all women are like that" (*cosi fan tutte*).

OBSADA / CAST

Fiordiligi
Anna Wierzbicka

Dorabella
Agnieszka Cząstka

Despina
Marta Boberska

Guglielmo
Grzegorz Pazik

Ferrando
Adam Zdunikowski

Don Alfonso
Dariusz Machej

Orkiestra, Chór i Balet Opery Krakowskiej
The Kraków Opera Orchestra, Choir and Ballet

Dyrygent / Conductor
Tomasz Tokarczyk

Reżyseria / Director
Eva Buchmann

Scenografia / Set Designer
Annetje de Jong

Kostiumy / Costume Designer
Ruth Keller

Czas trwania spektaklu / Running time 2:30 h

Ptasznik z Tyrolu K. Zeller
Der Vogelhändler

PREMIERA

31 marca i **1 kwietnia** 2007, godz. 18:30
scena w Teatrze im. J. Słowackiego.
Spektakl w oryginalnej wersji językowej.

March 31st and April 1st 2007, 6:30 p.m.
stage at the J. Słowacki Theatre.
Sung in German.

Swoją popularność *Ptasznik z Tyrolu* zawdzięcza pogodnym i niezwykle melodyjnym ariom; jedna z nich - "Lat dwadzieścia miał mój dziad" trafiła do kanonu światowej operetki. W świat zarezerwowany do tej pory dla arystokratycznych salonów lub mitologii Zeller wprowadził folklor, świeżość melodii i wiejskiej scenerii. Z powodzeniem wykorzystuje również tyrolskie jodłowanie i naśladowanie śpiewu leśnych ptaków.

The popularity of *Der Vogelhändler* is own to amusing and very melodic arias, one of them „Noch a-mal" has become the operetta s repertoire canon. Zeller added folklore, fresh melody and village scenery into world, which since that moment had been reserved for aristocratic and mithological themes. The composer used a Tyrol yodel and birds singing imitation as well.

Projekt kostiumów: R. Duiveman

OPERA KRAKOWSKA

Dyrektor Naczelny
Piotr Rozkrut

Dyrektor Artystyczny
Piotr Sułkowski

OPERA KRAKOWSKA
ul. Lubicz 48
31-512 Kraków
tel.: 012 628 91 01
fax: 012 628 91 03
www.opera.krakow.pl

REZERWACJA / RESERVATIONS
Rezerwacja biletów grupowych, informacja o repertuarze, zawieranie umów abonamentowych
ul. Lubicz 27, tel.: 012 628 91 13, 15,
fax 012 628 91 11, e-mail: bilety@opera.krakow.pl
rezerwacja, godz. 8.00 - 16.00

KASA BILETOWA / BOX OFFICE
SCENA OPEROWA / OPERA STAGE
w gmachu Teatru im. J. Słowackiego
pl. Św. Ducha 1, tel.: 012 421 16 30
kasa czynna: poniedziałek, piątek, sobota
10.00 - 13.00, 16.00 - 19.00
wtorek, środa, czwartek: 13.00 - 18.00
niedziela: 12.00 - 19.00
Kasa biletowa przyjmuje karty kredytowe
Box Office accepts major credit cards

Na okładce:
E. Piasecka (Fiordiligi), A. Cząstka (Dorabella)
fot. Evolution, M. Padjas

Opera Krakowska
instytucja kultury
Województwa
Małopolskiego

Partner:

Sponsorzy:

Bank BPH

Atrium HOTEL

Arlecchino

Patronat medialny:

DZIENNIK POLSKI

TVP 3 KRAKÓW

KARNET

Przegląd

Radio Wanda 92,5 FM złote przeboje największe przeboje lat '60 '70 i '80

NA CZASIE

1. Scena w gmachu Teatru im. J. Słowackiego, pl. Św. Ducha 1
The Stage at the J. Słowacki Theatre

2. Scena PWST im. St. Wyspiańskiego, ul. Straszewskiego 22
PWST Stage at 22 Straszewskiego Str.

proj. graf.: Bebnowski.pl